

Колоректальный рак

Данный информационный бюллетень посвящен вопросам колоректального рака и различным способам его лечения.

Значение подчеркнутых слов поясняется в списке в конце бюллетеня. В списке слов также указывается произношение этих слов на английском языке.

При возникновении каких-либо вопросов в отношении данной информации вы можете обратиться к врачу или медсестре в своей больнице.

Вы также можете позвонить в Службу поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) по бесплатному номеру **0808 808 00 00** в любой день недели с 8:00 до 20:00. У нас работают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Когда будете звонить, сообщите по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить (скажите «РАШН»).

Дополнительная информация на тему рака на русском языке размещена на веб-сайте macmillan.org.uk/translations

Темы нашего бюллетеня:

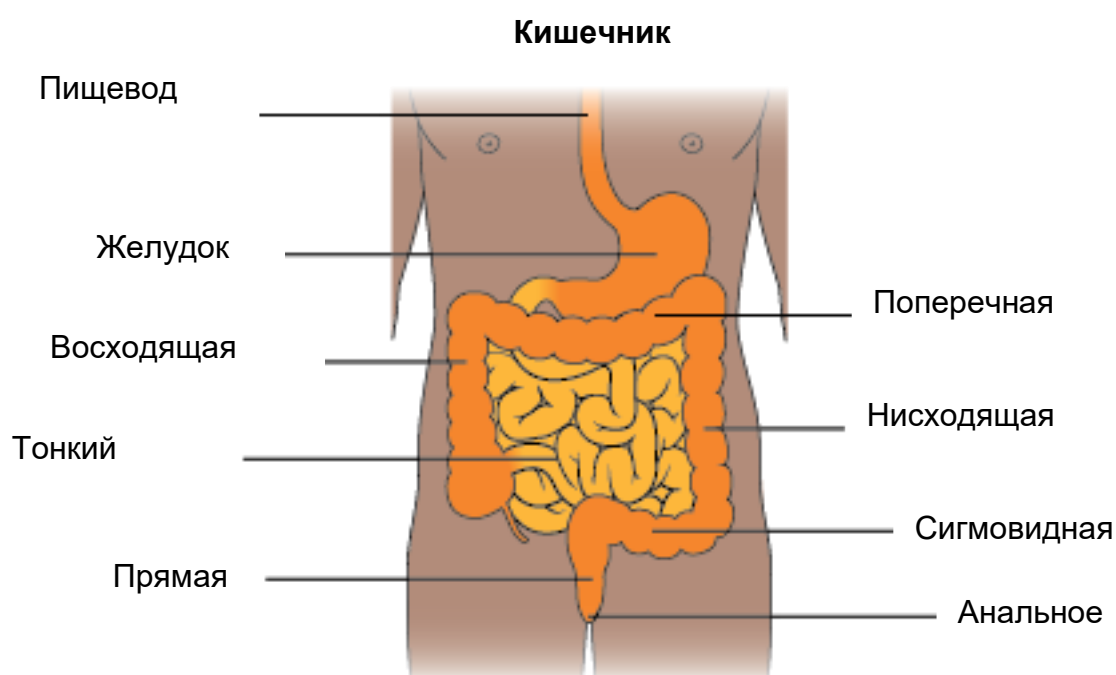
- Кишечник
- Колоректальный рак
- Как составляется план лечения
- Общение с вашей медицинской группой
- Какие вопросы о лечении можно задать
- Способы лечения колоректального рака
- Возможные побочные эффекты лечения
- Последующее врачебное наблюдение
- Ваши ощущения
- Как вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)
- Список терминов
- Дополнительная информация на русском языке
- Литература и благодарность

Кишечник

Кишечник является частью пищеварительной системы. Он отвечает за расщепление и всасывание питательных веществ из пищи для их дальнейшего использования организмом. Он состоит из двух частей: тонкого и толстого кишечника.

Толстый кишечник состоит из трех частей:

- толстая кишка;
- прямая кишка;
- анальное отверстие.



Колоректальный рак

Все органы и ткани нашего организма состоят из маленьких клеток. Причиной возникновения колоректального рака является неконтролируемое деление клеток кишечника, в результате чего возникает узел, называемый опухолью (первичный рак).

Рак может поражать разные отделы кишечника. Основными типами колоректального рака являются:

- рак толстой кишки;
- рак прямой кишки.

Колоректальным раком называется рак толстого кишечника. Рак тонкого кишечника и рак анального отверстия возникают редко. У нас имеется информация об этих видах рака на английском языке.

Иногда раковые клетки переносятся через кровь и лимфатическую систему в другие органы. Это называется вторичным раком.

Колоректальный рак — это не инфекция, он не передается другим людям.

Стадии и степени колоректального рака

- Стадия рака — это описание того, насколько велика раковая опухоль и распространилась ли она на другие органы и ткани.
- Степень рака — это показатель того, насколько быстро раковая опухоль может разрастаться.

Как составляется план лечения

Ваша медицинская группа составит план оптимального лечения. После этой встречи врач или медсестра обсудят с вами следующие аспекты:

- стадия и степень рака;
- ваше общее состояние здоровья;
- лечение и возможные побочные эффекты;
- ваше мнение о доступных способах лечения.

Общение с вашей медицинской группой

Важно обсуждать любое лечение с врачом, чтобы хорошо представлять себе то, что вас ожидает. После такой беседы врач просит подписать форму, подтверждающую понимание вами лечения и ваше согласие на него. Это называется «дать согласие». Без вашего согласия лечение не начнется.

Для беседы полезно будет прийти с кем-то, кто знает и русский язык, и английский. Также больница может предоставить вам переводчика. Сообщите своей медсестре о такой необходимости.

Какие вопросы о лечении можно задать

- Что означает мой диагноз?
- Какова стадия и степень рака?
- Каковы доступные способы лечения?
- В чем заключаются преимущества, риски и побочные эффекты каждого способа лечения?
- Как лечение повлияет на мою повседневную жизнь?
- С кем я могу поговорить о том, что я чувствую?

У нас имеется дополнительная информация на русском языке, посвященная вопросам, возникающим у пациентов при постановке диагноза «рак».

Способы лечения колоректального рака

Для лечения колоректального рака могут использоваться следующие способы:

- хирургическая операция (хирургия);
- медикаментозное лечение (химиотерапия или таргетная терапия);
- лучевая терапия.

В ряде случаев используется сразу несколько способов лечения, например, операция и затем химиотерапия или лучевая терапия. Лечение рака толстой кишки может отличаться от лечения рака прямой кишки.

Хирургическая операция

Наиболее распространенным способом лечения колоректального рака является хирургическая операция (хирургия) с целью удаления раковой опухоли.

Иногда, на самых ранних стадиях колоректального рака, для удаления опухоли проводится операция, которая называется местной резекцией. Хирургу не нужно делать разрез на животе. Он удаляет опухоль с помощью хирургических инструментов, которые вводятся пациенту через анальное отверстие.

Чаще всего требуется операция по удалению части кишечника. Обычно хирург также удаляет некоторые лимфоузлы, расположенные вблизи раковой опухоли, поскольку в них могли проникнуть раковые клетки.

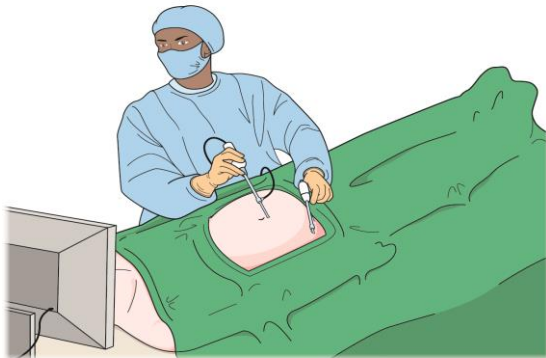
Кроме того, хирургическая операция может проводиться в следующих формах:

- открытое хирургическое вмешательство;
- артроскопическая хирургия (лапароскопия).

При открытом хирургическом вмешательстве хирург удаляет опухоль через большой разрез на теле пациента.

При артроскопической хирургии (лапароскопия) хирург выполняет 4–5 небольших разрезов, через которые вводятся хирургические инструменты для удаления раковой опухоли. Восстановление после артроскопической хирургии обычно проходит быстрее, чем после открытого хирургического вмешательства.

Хирург проводит артроскопическую хирургию (лапароскопию)

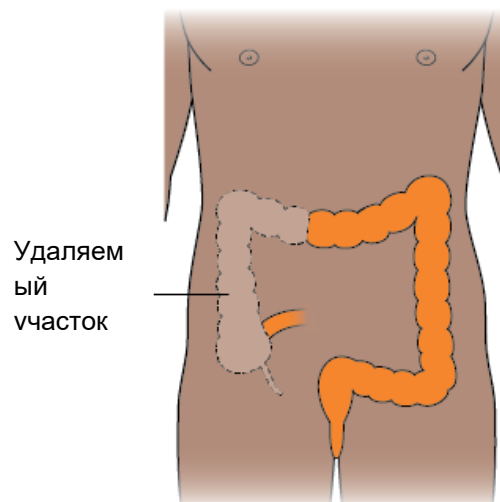


Виды хирургических операций при удалении рака толстой кишки

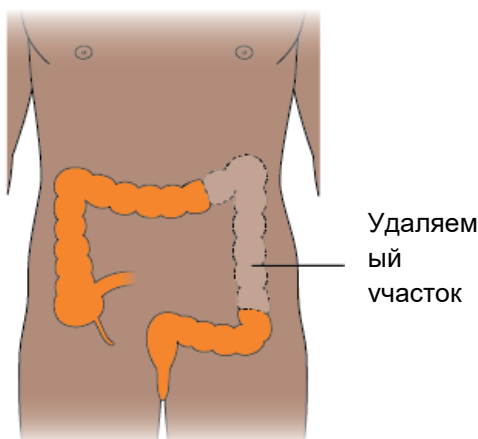
- **Гемиколэктомия** — удаление половины ободочной кишки. Это может быть правая или левая половина ободочной кишки в зависимости от того, в какой из них находится опухоль.
- **Колэктомия сигмовидной ободочной кишки** — удаление сигмовидной ободочной кишки.

После удаления части кишечника, пораженной раком, хирург соединяет между собой края оставшегося кишечника.

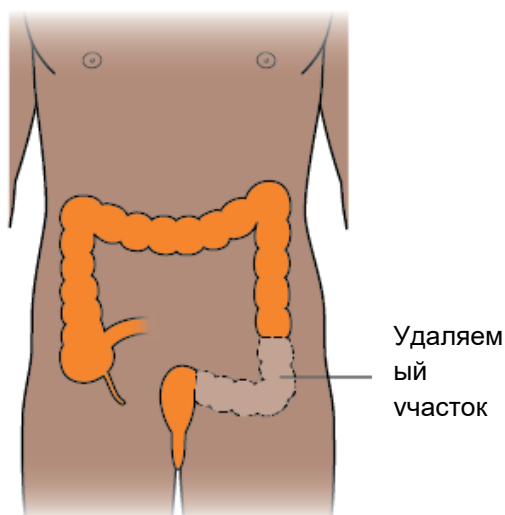
Правосторонняя гемиколэктомия



Левосторонняя гемиколэктомия



Сигмоидэктомия



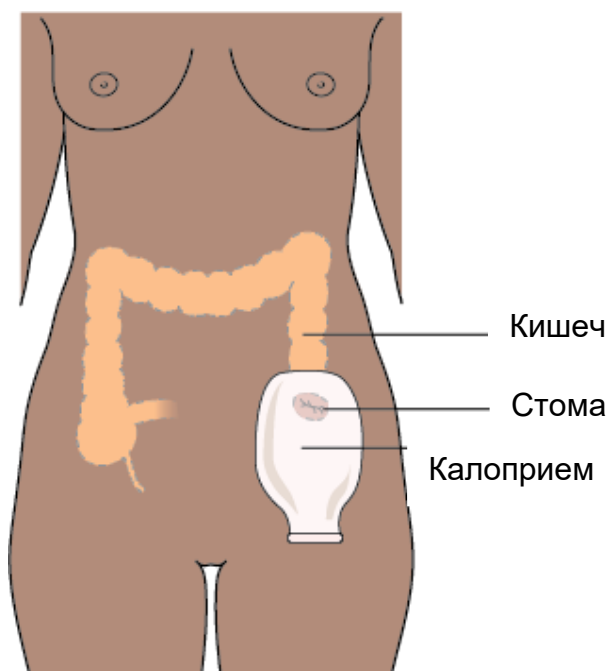
Некоторым людям требуется удаление всей толстой кишки. Это называется полной колэктомией. Если вам требуется операция такого рода, подробнее об этом вам расскажет ваш врач.

Стома

Некоторым людям может потребоваться стома. Это сформированное хирургическим путем отверстие кишки, выведенное на переднюю брюшную стенку. Фекалии через стому отводятся в специальный мешок, который прикрепляется к животу.

- Стома из толстого кишечника называется колостома.
- Стома из тонкого кишечника (подвздошной кишки) называется илеостома.

Стома и калоприемник



Медсестра по уходу за стомой покажет, как осуществлять уход за стомой, даст необходимые советы и предоставит дополнительную информацию.

Возможно, стоме потребуется носить лишь некоторое время после операции, пока кишечник заживет. Но иногда данная мера будет постоянной. Ваш врач скажет вам, понадобится ли вам стома и как долго она у вас будет.

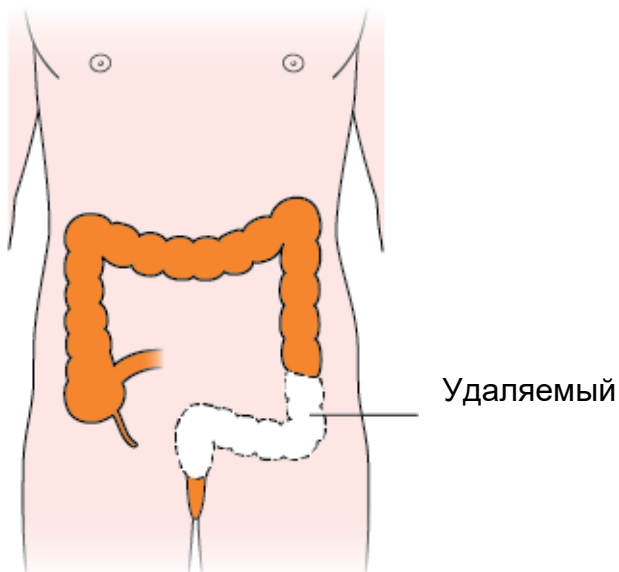
Виды хирургических операций при удалении рака прямой кишки

Хирург обычно удаляет большую часть прямой кишки, а также жировую ткань и лимфатические узлы возле прямой кишки.

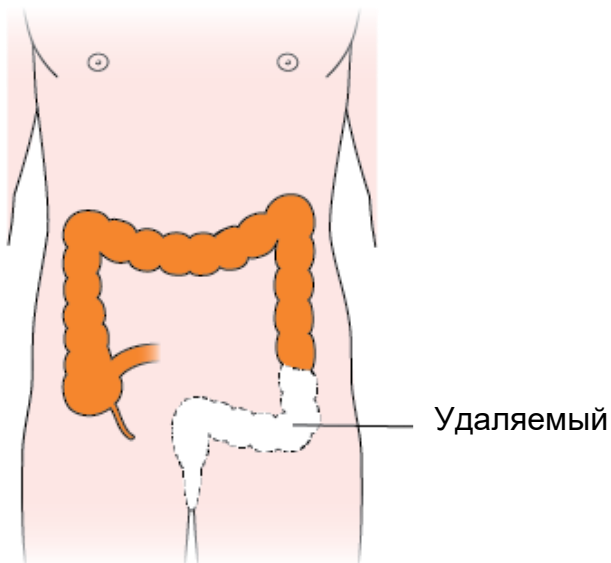
Передняя резекция — хирург удаляет пораженную раком часть прямой кишки, а затем соединяет два конца кишечника вместе.

Брюшно-промежностная экстирпация прямой кишки — обычно проводится, когда опухоль расположена возле анального отверстия. Врач удаляет прямую кишку и анальное отверстие. После этой операции будет использоваться постоянная стома.

Резекция прямой кишки



Брюшно-промежностная экстирпация прямой кишки



Виды хирургических операций при удалении разросшейся раковой опухоли

Иногда раковая опухоль блокирует перемещение каловых масс по кишечнику. Это может вызывать боль в животе и рвоту. Врач может установить в кишечник тонкую трубку (называемую стентом), чтобы поддерживать необходимый просвет в нем.

Некоторым людям может потребоваться провести операцию по удалению закупоренной части кишечника.

Если раковая опухоль распространится на другие органы, например, на печень или легкое, для ее удаления может потребоваться хирургическое вмешательство.

У нас есть более подробная информация на русском языке о хирургии и возможных побочных эффектах.

Химиотерапия

Химиотерапия — это лечение с использованием противоопухолевых препаратов для разрушения раковых клеток. На ранних стадиях колоректального рака химиотерапия, как правило, не требуется.

Химиотерапия может также назначаться:

- после хирургической операции, чтобы снизить риск рецидива рака;
- перед хирургической операцией, чтобы уменьшить размеры опухоли и снизить риск рецидива рака;
- в качестве основного способа лечения раковой опухоли, разросшейся на другие органы или ткани.

Химиотерапевтические препараты могут вызывать побочные эффекты, из-за которых ваше самочувствие может ухудшаться. Разные препараты могут иметь разные побочные эффекты, включая:

- увеличение риска инфекции;
- чувство усталости;
- тошноту или рвоту;
- болезненные ощущения в полости рта;
- выпадение волос.

О возможных побочных эффектах и способах их контроля вам может рассказать врач. С большинством побочных эффектов можно справиться с помощью лекарств. Большинство побочных эффектов исчезают по окончании лечения.

У нас есть более подробная информация на русском языке о химиотерапии и возможных побочных эффектах.

Лучевая терапия

Лучевая терапия — это воздействие на раковые клетки при помощи жесткого рентгеновского излучения. Лучевая терапия обычно не назначается при раке толстой кишки, но является распространенным способом лечения рака прямой кишки.

Лучевая терапия может проводиться перед хирургической операцией по удалению рака прямой кишки. Гормональная терапия может:

- уменьшить размер опухоли и упростить ее удаление;
- снизить риск рецидива.

Хирургическая операция проводится через несколько недель после завершения лучевой терапии.

Лучевая терапия может назначаться после хирургической операции, если существует риск того, что в организме остались раковые клетки.

Лучевая терапия может проводиться для уменьшения опухоли в случае разрастания или рецидива рака прямой кишки. Она также может облегчать некоторые симптомы, например боль.

Побочные эффекты лучевой терапии рака прямой кишки включают в себя:

- усталость;
- изменения на коже;
- изменения в работе кишечника;
- изменения в мочевом пузыре.

У нас есть более подробная информация на русском языке о лучевой терапии и возможных побочных эффектах.

Химиолучевая терапия

Лечение рака прямой кишки может включать в себя одновременно химиотерапию и лучевую терапию.

Такое лечение называют химиолучевой терапией. Оно может оказаться более эффективным, чем химиотерапия или лучевая терапия по отдельности.

Одновременное применение нескольких способов лечения может усугубить побочные эффекты.

Таргетная (биологическая) терапия

Препараты для таргетной терапии нацелены на те или иные элементы раковой клетки или что-то в ее окружении, что помогает ей расти и выживать. Таргетная терапия иногда используется для лечения рака кишечника, который распространился на другие органы.

Возможные побочные эффекты:

- чувство усталости;
- сухость кожи или сыпь на коже;
- диарея;
- симптомы гриппа.

С большинством побочных эффектов можно справиться с помощью лекарств, при этом после окончания лечения они исчезают.

Возможные побочные эффекты лечения

Ниже описаны побочные эффекты, которые могут возникать в процессе лечения колоректального рака и после него.

Изменения в работе кишечника

Некоторое время после лечения ваш кишечник может функционировать несколько иначе. Возможные изменения:

- диарея;
- необходимость в более частой дефекации;
- отсутствие явных позывов к дефекации, несмотря на ее необходимость;
- боль в заднем проходе.

Обычно через некоторое время эти симптомы ослабевают. Если у вас возникли или не ослабевают указанные побочные эффекты, сообщите об этом врачу или медсестре. Они смогут вас проконсультировать и назначить соответствующее лекарство.

Защищайте кожу

Жидкий или водянистый стул может раздражать кожу вокруг заднего прохода. Вот несколько советов, которые могут пригодиться:

- Следите за тем, чтобы кожа вокруг заднего прохода оставалась чистой и сухой.
- Пользуйтесь влажными салфетками без отдушки, поскольку они мягче обычной туалетной бумаги.
- Пользуйтесь защитными кремами для кожи, но только теми, которые вам порекомендует врач или медсестра.
- Носите хлопковое нижнее белье, чтобы кожа оставалась сухой и прохладной.

Изменения в питании

Ваш врач может посоветовать придерживаться определенной диеты, пока ваш кишечник восстанавливается после операции.

Иногда некоторые продукты, такие как фрукты или овощи, могут стать причиной жидкого стула и необходимости более частого посещения туалета. Можете завести дневник, в котором будете описывать употребляемые вами продукты и их влияние на ваш организм.

Если у вас нет аппетита, можно съесть несколько небольших порций в течение дня вместо одного-двух плотных приемов пищи. Если у вас не получается решить проблему с выбором пищи, обратитесь к медсестре или к врачу.

Тревожность

Чувство тревоги или беспокойства может стать причиной более жидкого стула. Методики релаксации могут помочь наладить нормальную работу кишечника и принести пользу общему состоянию здоровья и восстановлению.

Если вы пользуетесь стомой

Если после операции вы пользуетесь временной или постоянной стомой, вам потребуется некоторое время, чтобы привыкнуть к ней. Возможно, полезно будет пообщаться с другими пациентами, пользующимися стомой. Медсестра может помочь организовать такое общение. Ваша медсестра научит вас ухаживать за стомой в домашних условиях.

Карта Макмиллан (Macmillan) на посещение туалета

Если вы находитесь вне дома и вам необходимо срочно посетить туалет, вы можете воспользоваться бесплатной картой Макмиллан (Macmillan) для посещения туалетов. Ее можно предъявлять в общественных местах, таких как магазины, офисы и кафе. Надеемся, что она вам поможет, но она может приниматься не везде.

Для получения данной карты позвоните в Службу поддержки Макмиллан (Macmillan) по номеру **0808 808 00 00**. Также ее можно заказать на веб-сайте **be.macmillan.org.uk**

Вы также можете пользоваться туалетами для людей с ограниченными возможностями. Они оборудованы раковиной и местом для смены белья. Туалеты для людей с ограниченными возможностями иногда закрыты. Ключ к таким туалетам можно приобрести в организации Disability Rights UK.

Дополнительная информация о побочных эффектах

У нас есть более подробная информация на русском языке о наиболее распространенных побочных эффектах лечения рака. Также может оказаться полезной имеющаяся у нас информация на тему усталости и трудностей при приеме пищи. С этой информацией можно ознакомиться по ссылке **macmillan.org.uk/translations**. Или вы можете позвонить по телефону 0808 808 00 00 и попросить предоставить вам информацию на русском языке.

Последующее врачебное наблюдение

По окончании лечения вам необходимо будет регулярно проходить осмотр и, возможно, сдавать анализы. Обычно это продолжается несколько лет.

Ваши ощущения

Известие о том, что у вас рак, может шокировать и вызвать самые разные эмоции. Нельзя сказать, что испытывать те или иные чувства неправильно. Справляться с ними можно различными способами. Может помочь разговор с близким другом или с родственником. Вам также может помочь врач или медсестра.

Как вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)

Служба Макмиллан (Macmillan) оказывает помощь онкологическим пациентам и их семьям. Вы можете получить поддержку несколькими способами:

- **Служба поддержки Макмиллан (Macmillan) (тел.: 0808 808 00 00).** У нас работают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Просто сообщите нам по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить. Мы готовы ответить на вопросы медицинского характера, предоставить информацию о возможных пособиях и льготах, а также поговорить о ваших чувствах. Телефонная служба работает 7 дней в неделю с 8:00 до 20:00.
- **Веб-сайт Макмиллан (Macmillan) (macmillan.org.uk).** На нашем веб-сайте размещено множество материалов на английском языке, посвященных вопросам рака и жизни с этим заболеванием. На странице macmillan.org.uk/translations можно найти материалы на разных языках
- **Служба информации и поддержки.** В службе информации и поддержки можно пообщаться со специалистом и получить информацию в письменной форме. Чтобы найти ближайший к вам информационный центр, зайдите на нашу веб-страницу macmillan.org.uk/informationcentres или позвоните нам по телефону. В вашей больнице также может работать информационный центр.
- **Местные группы поддержки.** В группе поддержки можно пообщаться с другими людьми, которые столкнулись с раком. Чтобы найти ближайшую к вам группу поддержки, посетите нашу веб-страницу macmillan.org.uk/supportgroups или позвоните нам по телефону.
- **Онлайн-сообщество Макмиллан (Macmillan).** Вы можете пообщаться с людьми, которые столкнулись с раком, на веб-странице macmillan.org.uk/community

Список терминов

Слово (на русском)	На английском	Как произносить по-английски (транслитерация английского слова)	Значение
Диагноз	Diagnosis	Дай́эгноусис	Определение наличия или отсутствия у вас заболевания.
Диарея	Diarrhoea	Дай́эриэ	Состояние, при котором стул становится мягким или жидким. В таком случае позывы могут становиться более частыми или очень сильными. При этом также может болеть живот.
Защитный крем	Barrier cream	Бэ́риэ крим	Влагостойкий крем, защищающий кожу от выделяемых организмом жидкостей.
Илеостома	Ileostomy	Йлео́стэми	Стома из тонкого кишечника.
Клетки	Cells	Селз	Маленькие структурные элементы, из которых состоят органы и ткани организма.
Колостома	Colostomy	Кэло́стэми	Стома из толстого кишечника.
Лимфатическая система	Lymphatic system	Лимфэ́тик сис́тэм	Система сосудов и желез, расположенных по всему организму человека, предназначенная для борьбы с инфекциями.
Лимфоузел	Lymph node	Лимф но́уд	Железа, являющаяся частью <u>лимфатической системы</u> .

Лучевая терапия	Radiotherapy	Рэ́йдиоусэ́рэпи	Разрушение раковых клеток с помощью жесткого рентгеновского излучения.
Медсестра по уходу за стомой	Stoma nurse	Стóмэ нёс	Медсестра, которая показывает, как осуществлять уход за стомой.
Опухоль	Tumour	Тью́мэ	Группа клеток, которые делятся ненормальным образом. Эти клетки непрерывно размножаются и образуют припухлость.
Первичная опухоль	Primary cancer	Пра́ймэри кэ́нсэ	Первая опухоль, появившаяся в организме.
Побочные эффекты	Side effects	Сайд ифе́ктс	Нежелательные последствия лечения рака.
Подвздошная кишка	Ileum	Йлиэм	Часть тонкого кишечника, которая соединяется с ободочной кишкой.
Ранняя стадия	Early stage	Э́ли стэ́йдж	Раковая опухоль, которая недавно начала расти, но еще не распространилась на другие органы или ткани организма.
Стома	Stoma	Стóмэ	Отверстие в теле, сформированное хирургом.
Таргетная терапия	Targeted therapy	Та́гитид сэ́рэпи	Лечение с помощью препаратов, которые воздействуют на раковые клетки, при этом нанося минимальный ущерб здоровым клеткам.
Химиотерапия	Chemotherapy	Кíмоусэ́рэпи	Способ лечения раковых заболеваний, предполагающий назначение препаратов, разрушающих раковые клетки.
Хирургия	Surgery	Сэ́джэри	Хирургическая операция

Дополнительная информация на русском языке

У нас имеется информация на русском языке по следующим темам:

Виды онкологических заболеваний <ul style="list-style-type: none">• Рак молочной железы• Рак толстого кишечника• Рак легких• Рак предстательной железы Способы лечения <ul style="list-style-type: none">• Химиотерапия• Лучевая терапия• Хирургия	Как справляться с раком <ul style="list-style-type: none">• Если вам диагностировали рак: краткое руководство• Проблемы с приемом пищи и рак• Конец жизни• Финансовая поддержка — пособия• Финансовая поддержка — помощь в расходах• Здоровое питание• Усталость (хроническая усталость) и рак• Побочные эффекты лечения рака• Как вы можете помочь себе
---	---

Данная информация размещена на веб-странице macmillan.org.uk/translations

Мы говорим по-русски

Позвонив по бесплатному номеру службы Макмиллан (Macmillan) **0808 808 00 00**, вы можете поговорить с нашими специалистами по-русски с помощью переводчика. С нами можно обсудить все, что вас тревожит, включая медицинские вопросы. Для этого, позвонив нам, достаточно произнести слово «РАШН» (что по-английски означает «русский»).

Мы работаем 7 дней в неделю с 8:00 до 20:00.

Литература и благодарность

Данный бюллетень составлен и отредактирован информационной рабочей группой Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support). Он был переведен на русский язык переводческой компанией.

Содержащаяся здесь информация основана на буклетах Макмиллан (Macmillan) «**Факты о раке толстой кишки**» и «**Факты о раке прямой кишки**». Мы можем прислать вам эти буклеты, но они доступны только на английском языке.

Данная информация проверена соответствующими специалистами и утверждена нашим главным медицинским редактором доктором Тимом Айвсоном, онкологом и консультантом Макмиллан (Macmillan).

Также выражаем признательность онкологическим больным, которые проверяли это издание.

Вся представленная информация основана на наиболее актуальных имеющихся данных. Более подробную информацию об используемых нами источниках можно получить, обратившись по адресу cancerinformationteam@macmillan.org.uk

MAC15136_Russian_E03



Patient Information Forum

Дата последней редакции:
сентябрь 2020 г.

Следующее обновление
запланировано на 2022 г.

Мы прилагаем максимум усилий, чтобы предоставлять вам точную информацию, однако она не может полностью отражать актуальные медицинские исследования, результаты которых постоянно меняются. Если вас тревожит состояние вашего здоровья, необходимо обратиться к врачу. Макмиллан (Macmillan) не может принимать на себя обязательства по возмещению убытков или ущерба, вызванного неточностью представленной информации или информации третьих лиц, например, информации, размещенной на веб-сайтах, на которые мы ссылаемся.

© Служба поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support), 2020 г. Благотворительная организация, зарегистрированная в Англии и Уэльсе (261017), Шотландии (SC039907) и на острове Мэн (604). Юридический адрес: 89 Albert Embankment, London (Лондон), SE1 7UQ, Великобритания.

MAC15136_Russian_E03

Надеемся, что эта информация будет вам полезна. Если у вас есть какие-либо вопросы, мы можем предоставить вам информацию и поддержку по телефону на вашем языке. Наши услуги бесплатные. Просто позвоните нам по номеру 0808 808 00 00 (в любой день недели с 8:00 до 20:00) и сообщите по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.